

## CAPITULO DEÇENO

*que trata como a este rey Don Carlos el Malo succedio Don Carlos el Noble, terçero deste nombre ; y que cosas hizo ; y que años reyno ; y como este fue en gloria, segundo rey Salomon*<sup>435</sup>.

A este Don Carlos segundo succedio su hijo noble Don Carlos, terçero deste nombre, primogenito suyo y arriba nombrado, el qual empeço a reynar de veynte y seis años de hedad<sup>436</sup>, y como estubiese en Peñafiel por hazer su desposorio con la hermana del rey Don Juan de Castilla, hija del rey Don Enrique, obo nuebas como su padre el rey Don Carlos hera muerto en Pamplona<sup>437</sup>. Y asi havida esta nueva, este prinçipe Don Carlos, hecho su desposorio, vino luego para Navarra y entro primeramente en Viana dia de Sancta Ynes a diez y ocho dias del mes de henero, y no se coronó asta el año de 1390, domingo a treçe de hebrero.

Y fue [ungido por] el obispo [de Pamplona Don Martin de Çalva]<sup>438</sup> hombre navarro y de buen linaje<sup>439</sup>. Llevan por armas los de Çalva [çinco rueles colorados en oro]<sup>440</sup>. Al qual obispo dende a poco el Papa hizo cardenal. Y fueron presentes a este coronamiento el reverendo padre Don Pedro de Luna cardenal de Aragon elegido del papa Clemente septimo<sup>441</sup>.

<sup>435</sup> El contenido de este capitulo proviene en lo esencial de la crónica del príncipe de Viana, libro 3º, capitulo 23. Corresponde al periodo 1387-1425.

<sup>436</sup> Carlos III de Navarra nació en Mantes-la-Jolie (Francia) el 22-7-1361. Fue rey en 1387 a los 26 años de edad.

<sup>437</sup> El príncipe de Viana precisa que fue el 1-1-1386 (1387 según contamos hoy).

<sup>438</sup> Esta parte figura solamente en [G] y [Q], y el trozo precedente solo en [G].

<sup>439</sup> Martín de Zalva fue obispo de Pamplona entre 1377 y 1390, y luego cardenal en Aviñón. Falleció en 1403.

<sup>440</sup> [G], [H], [I], [J], [K] : « cinco roeles colorados en oro ». Esta descripción fue luego corregida en [T], [U], [V], [W], [X], [Y] : « cinco ruelas coronadas en orla en campo de argent con dos lobos ». [M], [L] : « cinco roeles coronados en oro ». [Q] : « cinco roelas colorados con los lobos sables en campo de argent », y añade al margen del texto « Este linage de Zalva trae aora en campo de argent dos lobos sables con una orla gules endantada ». [R] : « en campo de argente dos lobos sables andantes entre endentadura del escudo y afuera una horla de azul con cinco roeles cordonados de horo ». [K], [R], [T], [U] contienen dibujos diferentes, que corresponden cada uno con su descripción textual.

<sup>441</sup> [G], [H], [J] : « septimo ». [K], [Y] : 7. [M], [T], [U] : « sexto, septimo ». [Q] : « Clemente VI ». [R] : sexto. Clemente VI fue papa en 1345-1352. Clemente VII, considerado como antipapa de Aviñón, lo fue en 1378-1394. El Clemente VII hoy reconocido por la Iglesia Católica Romana fue papa en 1523-1534, es decir cuando Diego Ramírez escribía esta crónica.

En este paso es de notar que en la Yglesia de Dios ovo çisma<sup>442</sup> por treinta años de forma que los romanos, ytalianos, alemanes, ungaros tenian por pontifçe a Gregorio doçeno<sup>443</sup>, y los françeses y españoles [y catalanes]<sup>444</sup> tenian a este papa Clemente septimo en Aviñon<sup>445</sup>, y despues del elegieron al cardenal Don Pedro de Luna, llamado Benedicto treçeno<sup>446</sup>. Y sobre esto se hiçieron muchos conçilios, y en el postrero fue echa union por quanto el papa Gregorio doçeno<sup>447</sup> [de su voluntad] renunçio su derecho, y el papa Juan veynte treçeno<sup>448</sup> fue depuesto<sup>449</sup> por sus maldades ; y por la denunçiacion destos dos fue echo un corral y un pastor en el papa Martino quinto<sup>450</sup>, a la qual union como el papa Benedicto, que primero cardenal de Aragon Don Pedro de Luna se llamava, fue çitado y no quisiese yr al conçilio ; de consentimiento de toda la Yglesia fue declarado çismatico, y fuele quitada la obediencia, y asi estubo retraido con su protervia en el castillo de Paniscola que es en el maestrado<sup>451</sup> de Montesa en Valençia, çerca de San Matheo. A donde deven notar que quando tal cosa en la Yglesia aconteçiese, no deve nadie creer que ay mas de un papa, por que es un Dios, una fee, una Yglesia, un bautpismo y un pastor. Ni tampoco sera nadie obligado a ynquirir con pertinencia<sup>452</sup> qual dellos lo sea por que es conoçido de solo Dios ; y esto es quando en la eleccion<sup>453</sup> no ay declarada y notoria malicia<sup>454</sup> como el Sancto Arçobispo hermosamente declara en su terçia parte<sup>455</sup>.

Y los obispos<sup>456</sup> de Taraçona y de Ax<sup>457</sup> tambien se hallaron en el coronamiento, los quales llevaban al dicho rey y muchos otros nobles. Y el tiempo de su coronamiento fue asi retardado porque, entre tanto, el procurso del rey Don Juan de Castilla, su cuñado, la librança de los castillos de Estella,

<sup>442</sup> Fue en 1378, durante el reinado de Carlos II.

<sup>443</sup> [U] : « Gregorio dezeno ». Se trata de Gregorio XII, papa en 1406, quien renunció en 1415. Al principio del cisma, en 1378, el papa era Urbano VI.

<sup>444</sup> Esto aparece en [G] y [H].

<sup>445</sup> Entre 1378 y 1394.

<sup>446</sup> Pedro Martínez de Luna y Gotor, antipapa Benedicto XIII en Aviñón entre 1394 y 1423.

<sup>447</sup> [L] : deceno.

<sup>448</sup> Se trata del antipapa Juan XXIII, papa de Pisa entre 1410 y 1415.

<sup>449</sup> [G], [U], [Y] : depuesto. [H], [L] : depositado.

<sup>450</sup> Papa en 1417-1431, con el se acabó el cisma de occidente.

<sup>451</sup> [G], [H] : maestrado. [L], [U], [Y] : maestrazgo.

<sup>452</sup> [L] : « on penitentes ».

<sup>453</sup> [Q] : dilacion.

<sup>454</sup> [L] : materia.

<sup>455</sup> Este párrafo sobre el cisma no existe en la crónica del Principe de Viana.

<sup>456</sup> [L] : « Y los otros preladados... ».

<sup>457</sup> [G] : Ax. [L] : Aex. [Q] : Achx. [U] : Aux. Es Dax.

de Tudela, de San Viçente, de Laguardia, Miranda, Larraga y Buradon<sup>458</sup>, los quales estavan en seguridad de paz, como arriva fue dicho, en manos del rey de Castilla, y tambien por poner su reyno en estado, el qual por las guerras pasadas estava destruydo ansi de gentes como de hazienda, en espeçial veyá que la mayor falta que en el havia hera de cavalleros, por quanto toda la cavalleria havia sido destruida y afugada de Navarra por el Rey su padre ; de manera que no havia quien se asentase en los estados, sino el cavallero de Verrio y algunos de bascos y Ultrapuertos.

Y por esto hizo alferes a Mosen Charles de Beamonte<sup>459</sup> [hijo de Don Luis, conde de Beamonte], su primo, y lo heredo muy bien en Navarra, y partio con el de su haver, y le hizo merçed de la casa de Asiayn con sus pertenencias<sup>460</sup>, y lugar que fueron confiscados y tomados [por el Rey su padre al] noble Don Remiro Sanchez de Asiayn<sup>461</sup>. Otrosi, a su hermano Mosen Leon de Navarra hizo marichal, despues de Don Martin<sup>462</sup> Enriquez de Lacarra. Tambien hizo a Mosen Juan de Dicastillo, padre que fue de Mosen Lope de Dicastillo, muchas merçedes, y armo a muchos cavalleros de diversos linajes nobles de este reyno. Y procuro de cobrar la voluntad y amistad de los cavalleros que antes se havian desterrado de Navarra, por donde a Don Ramiro de Arellano hizo muchas merçedes y honras en Navarra, y le restituyo la villa de Arellano y otras cosas ; y a Don Gonzalo Ramirez cavo del linaje de Baquedano<sup>463</sup>, armo cavallero y le hizo su alcaide y merino de Estella, y le dio otras muchas merçedes, el qual fue buen cavallero y fidelissimo a su rey y señor, y esta enterrado honorificamente en Santo Domingo de Estella ;

---

<sup>458</sup> Estos castillos estaban en poder de los castellanos consecutivamente al tratado de Briones en 1379. El castillo de San Vicente fue recuperado hacia julio de 1387. Parece que la coronación fue retrasada porque los obispos exigían que Carlos III reconociera uno de los dos papas, el de Roma o el de Aviñón. Reconoció a Clemente VII en 1389 y fue coronado en febrero de 1390.

<sup>459</sup> Fue el 29-7-1379 (AGN, caj. 40 núm. 16, citado por Yanguas), por Carlos II.

<sup>460</sup> Hasta aquí, Diego Ramírez de Álalos copia al Príncipe de Viana. Al contrario, lo que sigue no proviene de él.

<sup>461</sup> Lo confirma Yanguas (AGN, caj 40. núm. 29).

<sup>462</sup> [Q] indica « Miguel o Martin », lo que indica que el copista podía confundir los dos nombres, ciertamente abreviados en su original, confusión que ya apreciamos anteriormente.

<sup>463</sup> Gonzalo Ramírez de Baquedano, hijo de Sancho Ruiz de Baquedano, alcaide de Laguardia en 1390 ; Carlos III le dio palacios y heredades en Mues. Chambelán del Rey (1414), merino de Estella (1425), según Yanguas (Antigüedades...).

Y a Don Diego Lopez de Avalos hiço alcaide y governador en la frontera de San Viçente<sup>464</sup>, donde esta sepultado en la yglesia de San Juan<sup>465</sup> que el hizo, y otro su hermano Yñigo Gil de Avalos hizo alcaide de Briones<sup>466</sup>; y a dos hermanos cavalleros de Orisoayn hiço sus maestresalas y les dio haziendas y rentas en tierra de Laguardia; y porque asentaron su casa en Samaniego, se llaman de Samaniego y viven a ley de la tierra pobres escuderos.

{<sup>467</sup> Eso mismo hizo a Mosen Alfonso de Navarrete, gran señor, el qual hera persona de mucho mereçimiento, y fue embaxador deste rey en Ungría, y le dio su misma casa, y la dexo por palaçio privilegiado para siempre en la villa de Tafalla, en la qual armo doçe cavalleros, todos hombres hijosdalgo, e hiço sus casas palaçios; a Mosen Oguer de Gurrupide, cavallero bien savido, hizo chanciller y camarlengo de su reyno; y a Mosen Arnal Dozta dio rentas y pechos diversos en el Val de Orba, con la tenençia de Unçue. Y aconteçio que este cavallero Gurrupide, [un dia yba solo con el Rey por çierta montaña de Navarra, y salieron tres lobos rabiosos y asieron al Rey, y el cavallero]<sup>468</sup> se dio tal recaudo que los mato a todos tres, y por esto dio por armas tres caveças de lobos degollados argentados en campo açul al dicho cavallero, con las antiguas armas de Gurrupide por horladura. Y a Mosen Beltran de Leoz<sup>469</sup> hizo cavalleriço mayor suyo, el qual fue buen cavallero de alto linaxe, aunque por parte de bastardia, lo qual se nota por la banda azul que lleva en campo dorado por armas, y creo desta generaçion ya no haver alguno. Y a otros muchos hizo grandes merçedes, y procurava tener en su casa a todos los gentiles hombres de Navarra.

Hera muy alegre y muy afable, y grandissimo señor, y tanto estimo la pompa y gloria<sup>470</sup> del real que veramente<sup>471</sup> fue segundo rey Salomon. Fue

---

<sup>464</sup> El Archivo General de Navarra no conserva huellas de este Diego López de Ávalos. Pero cita a la misma época (1381-1404) a Fernando López de Ávalos, alcaide del castillo vecino de Toloño (Comptos, caj. 43, núm. 49, II...).

<sup>465</sup> Se identifica hoy esta iglesia como San Juan de Arriba, edificio junto a la iglesia Santa María la Mayor de San Vicente, en el perímetro del castillo.

<sup>466</sup> Briones era pueblo del reino de Castilla. Juan II, señor de la villa por herencia, la donó en 1426 a su hijo el príncipe de Viana, y perteneció así a Navarra hasta 1461.

<sup>467</sup> En los manuscritos [M], [O], [Q], [R], [S], [T], [U], los párrafos que siguen figuran por error en el capítulo 9º, insertos en el texto sobre Carlos II. Parece provenir este error de la mezcla de unas páginas en un manuscrito original. Los otros manuscritos están correctos en esta parte.

<sup>468</sup> Esta parte falta en [L].

<sup>469</sup> [G], [H], [M] : Beltran de Ley.

<sup>470</sup> [G], [H] : gloria. [L], [U], [Y] : honrra.

<sup>471</sup> [G], [H] : veramente. [L], [U], [Y] : buenamente.

dado a mugeres y procurava a plaçer mucho a ellas, en espeçial a las nobles hermosas. Fue de su naturaleza musico, y tenia arreo espeçial entre otros prinçipes en su capilla, y fue en extremo lival. Reparo tanto a la cayda de la nobleça de Navarra que en pocos años no se pareçia el mal que por ella havia pasado. Hera tan generoso y gran señor que de todas partes de christianos benian grandes cavalleros en su corte ; y del jamas alguno partio descontento. Fue tan bien quisto con todos los reyes [comarcanos], que por çierto hera harta aprovaçion de su virtud<sup>472</sup>.

Y entendio en cobrar<sup>473</sup> todo aquello que su padre perdido havia<sup>474</sup> ; hizo quitar este bienaventurado rey todas las pechas que se acostumbraban pedir en todas las buenas villas, y dioles livertades y enfranqueçio a los pobres de mas de sesenta mill ducados que pagavan de pechos y pedidos a los reyes antepasados. Y este dio livertad de ynfançonia<sup>475</sup> [a los mas labradores de Navarra por lo qual de todos]<sup>476</sup> fue loado. Y ansi se alegraban todos los pueblos quando venia a ellos que, de gozo, todos los pequeños lloravan y alçavan sus manos a Dios, rogando por la vida de su señor<sup>477 478</sup>.

Este rey torno a cobrar del rey Ricart<sup>479</sup> de Ynglaterra la villa y fortaleza de Chereburch<sup>480</sup>, la qual por grandes guerras que tubo el Rey su padre, havia empeñado ; y para esto fueron diputados mensajeros al dicho rey Ricart de Ynglaterra Mosen Charles de Beamonte, alferez de Navarra, Mosen Pedro de Garro, y con ellos Mosen Martin Enriquez de Lacarra, marichal de Navarra, [el qual, despues de librada]<sup>481</sup> la fortaleza y villa, quedo con ella por capitán<sup>482</sup>. Y despues fue alla Don Leon de Navarra<sup>483</sup>, hermano del dicho rey, para enguarda de la dicha fortaleza ; y el dicho Marichal se partio a Paris a

---

<sup>472</sup> [L] : « ... por cierto asta provision de subida ». [Q] : « ... por cierto era arta aprobacion de su virtud ». [U], [Y] : « ... por cierto hera harto aprovaçion de su verdad ».

<sup>473</sup> [U], [Y] : cubrir.

<sup>474</sup> [G], [H], [Y] : perdido. [L], [U] : peorado.

<sup>475</sup> [Q], [U], [Y] : « ... y entendio libertad de infançonia... ».

<sup>476</sup> Falta en [H].

<sup>477</sup> [L] : « Todos los pequeños alcavan sus manos a Dios y lloravan por la vida de su señor ».

<sup>478</sup> Hasta aquí, la redacción es propia de Diego Ramírez.

<sup>479</sup> [H] : Carle. [L] : Yrricar. Es Ricardo.

<sup>480</sup> Cherburgo, en Normandía, ocupada por los ingleses desde 1378.

<sup>481</sup> [M] : « el qual fue despues deliberado ».

<sup>482</sup> Este último párrafo es una síntesis de lo escrito por el príncipe de Viana. Este da muchas mas precisiones, incluyendo el detalle de los tratos. La liberación de Cherburgo por el rey Ricardo de Inglaterra tuvo lugar en noviembre del año de 1393.

<sup>483</sup> Leonel de Navarra († 1413), hijo bastardo de Carlos II.

servir al dicho rey su señor que estava a la sazón ende con su tío el rey Don Carlos de Francia para le hazer demanda de sus tierras, las quales fueron de su padre y de su madre Doña Juana, hermana del dicho Don Carlos de Francia<sup>484</sup>. }<sup>485</sup> {<sup>486</sup> Y por quanto el rey de Francia su tío estava malo, no pudo librar nada, y se torno en Navarra, por San Miguel del año de 1398.

Y el segundo viaje que torno en Francia [por la misma demanda fue año de 1404<sup>487</sup>, en el qual viage el conçejo de Francia]<sup>488</sup> le mudo el nombre del conde de Hebreus en duque de Orliense<sup>489</sup>. Y con esto, a una le fueron dadas doze mill libras de renta asignadas en las partidas de Xampania y Bria, como mas largamente paresçe por letras dadas en Paris del contrato a tçerçero dia de junio año de 1404, y ansi hecho este contrato entre los reyes de Francia y de Navarra, Chereburch fue rendido a los françeses por los navarros ; y el rey de Navarra fue fuera de las tierras que havia sido de su padre y antecesores. Y de los thesoros que de alla truxo edifico los palaçios de Olite y Tafalla, que son dos casas de las buenas que ay en el mundo ; y tenia proposito de hazer una caçada cubierta desde la una villa a la otra ; las quales casas por las guerras estan casi destruidas.

Deste rey Don Carlos y de la Reyna Doña Leonor Enriquez de Castilla su mujer proçedio muy clara generaçion ; primeramente ovieron a Doña Joana<sup>490</sup>, que fue casada con Don Joan de Fox, primo genito de Don Archambaut y de Doña Isabel, condes de Fox ; ytem obieron otra hija nombrada Doña Maria que murio donzella en hedad de casar, y yaçe en Pamplona ; ytem otra hija llamada Doña Blanca<sup>491</sup>, la qual fue blanca en hermosura y blanca en virtudes ; esta señora fue casada por procurador con Don Martin infante de Aragon y rey de Siçilia, hijo del rey Don Martin de Aragon y nieto del rey Don Juan, el qual ovo el reyno de Siçilia por su muger, hija del rey Don Fadrique, y muerta esta, el dicho Don Martin rey de Siçilia

<sup>484</sup> Hay una confusión entre dos reyes de Francia : Juana II, madre de Carlos III, era hermana de Carlos V de Francia († 1380), padre de Carlos VI, de quien se trata aquí. Era entonces tía de Carlos VI y no su hermana. Carlos III era primo de Carlos VI.

<sup>485</sup> En los manuscritos [M], [O], [Q], [R], [S], [T], [U], los párrafos que preceden figuran por error en el capítulo 9º, insertos en el texto sobre Carlos II.

<sup>486</sup> En los manuscritos [M], [O], [Q], [R], [S], [T], [U], [V], [W], [X], los párrafos que siguen figuran por error en el libro VI, capítulo 1º, insertos en el texto sobre Juan II.

<sup>487</sup> [M] : 1400.

<sup>488</sup> Esto no figura en [U].

<sup>489</sup> [G] : « ... le mudo el nombre del conde Flaens el duque de Ebreus... ». En este manuscrito, Ebreus (Evreux) está siempre escrito Ebreus.

<sup>490</sup> Nacida en 1383 y fallecida en julio de 1413.

<sup>491</sup> Futura reina de Navarra, de quien se trata en el siguiente capítulo.

fue casado con esta señora Doña Blanca de Navarra, en el lugar de Cortes en el día de San Sebastian año de 1402, en el qual lugar de Cortes se llegaron los dos reyes Don Martin de Aragon, y Don Carlos rey de Navarra, y de alli llevo el rey de Aragon a su nuera para la embiar a Siçilia al Rey su marido, el qual luego murio, y esta señora fue buelta en Navarra ; ytem ovieron otra hija llamada Doña Beatriz<sup>492</sup>, la qual fue casada con Don Jaques de Borbon, conde de la Marcha, y las bodas fueron çelebradas en Pamplona dia de Santa Cruz de septiembre en el año de 1407<sup>493</sup> ; ytem ovieron otra hija llamada Doña Ysabel, la qual estando ya prometida por muger al infante Don Fernando de Castilla, hijo del rey Don Joan, murio de nueve años<sup>494</sup> ; y despues destas hijas huvieron dos hijos, el uno Don Carlos que nasçio en Pamplona postrero dia de junio y vivio çinco años ; el segundo fue Don Luis, nasçido en Olite, y no duro mas de medio año, y los dos murieron en el castillo de Estella primero Don Luis y despues Don Carlos<sup>495</sup>. Fue por çierto gran dolor a su padre y madre y a todo el reyno, por que por la gran falta que estos infantes hiçieron en Navarra, se recresçieron tantos males en el reyno quantos en el sexto libro declararemos ; y una hija bastarda, por nombre Doña Joana, que caso con el mariscal Iñigo Ortiz de Çuñiga.

Murio este tan noble rey Don Carlos en Olite sabado vispera de Nuestra Señora de septiembre año de 1422 años y medio<sup>496 497</sup>. [Yaçe<sup>498</sup> sepultado] en [Sancta Maria de] Pamplona<sup>499</sup> con el rey Don Phelipe su abuelo, aunque despues por privilegio espeçial, vino en espiritu en el palaçio de Tafalla a mandar çiertos descargos, y hablo a su hija la condesa de Fox sin ningun terror ni espanto, y cumplido lo que el mando, luego çeso la vision.

---

<sup>492</sup> Nacida en 1392 y fallecida el 13-12-1407. Según Yanguas, sus bodas se celebraron el día de Santa Cruz, año de 1406 en Pamplona (AGN, caj. 88 núm. 14). Fue madre de Leonor de Borbón (1407-1464).

<sup>493</sup> [Q] : « MCCCCLXVII » en el texto puesto en el libro VI, capítulo 1º, y 1407 cuando lo copia al margen del capítulo 10º.

<sup>494</sup> Así lo escribe Viana. Nacida en 1395, se casó en 1419 con Juan de Armañac, y murió en 1450.

<sup>495</sup> Murieron en 1402.

<sup>496</sup> [G], [H], [I], [J], [K], [O] : 1422. [Q] : « MCCCCII » en el texto puesto en el libro VI, capítulo 1º, y 1422 cuando lo copia al margen del capítulo 10º. [R], [T], [U], [V], [W], [X], [Y] : 1425. Fue el 8-9-1425.

<sup>497</sup> Todo este texto, como ya vimos, está ausente de [L], y en [U] está inserto en el capítulo 1º del libro VI, dedicado a Juan II.

<sup>498</sup> Este párrafo no aparece en [L].

<sup>499</sup> En los manuscritos [M], [O], [Q], [R], [S], [T], [U], [V], [W], [X], los párrafos que preceden figuran por error en el libro VI, capítulo 1º, insertos en el texto sobre Juan II. Parece provenir este error de la mezcla de unas páginas en un manuscrito original. Los otros manuscritos están correctos en esta parte.